

Неабходна адзначыць вялікую ролю лацінскай і грэчаскай моў у фарміраванні тэрміналогіі. Менавіта яны на пэўным гістарычным праемежку часу выступалі ў якасці асобных моў навукі ў заходнееўрапейскіх краінах і пакінулі значны след у фарміраванні нацыянальных моў навукі, у тым ліку і беларускай. У тых выпадках, калі тэрміны ствараюцца на аснове грэчаскіх і лацінскіх моўных элементаў, яны без цяжкасцей становяцца інтэрнацыянальнымі. Гэта тэрміны *даэўтэктоідны, дэцыбел, дэцыметр, заэўтэктоідны, мегават, мегавольт, мегаджоўль, мілібар, мілівольт, міліметраўка, рэнтгенаграма, рэнтгенаграф, спектраскоп, спектрограф, стэхіяметрыя, сфераліт, тэнзаметрыя, тэнзомер, тэрмаскоп, тэрмометр, тэхналогія, эўтэктоідны, электраакустыка, электрааналіз, электраарматура* і інш.

Такі неаднастайны склад тэрміналагічнай лексікі беларускай мовы сведчыць аб тым, што тэрміналогія бярэ вытокі і папаўняе свае рэсурсы з розных крыніц, што фарміраванне тэрмінасістэмы мае даволі доўгую гісторыю, у якой адлюстроўваюцца асаблівасці развіцця літаратурнай мовы пад уплывам унутраных і знешніх фактараў.

ЛІТАРАТУРА

1. Красней, В. П. Пошукі прынцыпаў і шляхоў выпрацоўкі беларускай нацыянальнай тэрміналогіі ў 20-х гг. / В. П. Красней // Беларуская мова: зб. артыкулаў / Гомель. дзярж. ун-т; гал. рэд. У. В. Анічэнка. – Мінск, 1985. – Вып. 13. – С. 31–40.
2. Даниленко, В. П. Русская терминология: опыт лингвистического описания / В. П. Даниленко. – М.: Наука, 1977. – 245 с.

УДК 81

О СТАНОВЛЕНИИ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

О. А. Козлова

УО «Гомельский государственный технический университет им. П. О. Сухого», Гомель, Республика Беларусь

Ключевые слова: диалог, межкультурный, социокультурный, поликультурный, языковая личность.

В статье идет речь о реализации принципа диалога культур при обучении иностранным языкам. Приводится американская модель подготовки поликультурной личности. Рассматриваются вопросы методической организации занятий, нацеленных на формирование языковой личности поликультурного типа.

Key words: dialogue, cross-cultural, sociocultural, multicultural, linguistic personality.

The article deals with implementing the principle of «cultures' dialogue» in teaching foreign languages. The American model of training a multicultural personality is given. The questions of the methodological classes organization aimed at forming a linguistic personality of a multicultural type are considered.

Концепция диалога культур является чрезвычайно модной в современном космополитическом мире и фигурирует в самых разных областях знаний, в том числе в лингвистике и педагогике. Это понятие закладывается в планы модернизации системы образования, в учебные программы, при этом одной из основных задач отечественной и зарубежной школы выступает становление сильной языковой личности диалогического, демократического и поликультурного типа.

Принцип диалога культур является сегодня базовым для системы образования любой страны и наиболее полно реализуется при обучении иностранному языку. Овладение иностранным языком – это приобретение действенного инструмента бытового, профессионального и межкультурного общения, что предполагает формирование, среди прочих, межкультурной компетенции. Основными компонентами последней являются: а) умение видеть черты сходства и различия между культурами; б) владение навыками ведения межкультурного диалога с возможностью разрешения потенциальных конфликтов; в) распознавание смысловых ориентиров другого лингвосоциума; г) оперирование инокультурными концептами и средствами социальной коммуникации.

Сегодня мировое сообщество находится в активном поиске алгоритмов подготовки поликультурной личности. Так, американский ученый Э. Холл предлагает свою модель, состоящую из трех фаз: формальной, неформальной и технологической. Первая имеет в своей основе подражательную деятельность по выработке стереотипов и моделей речевого и неречевого поведения. Второй этап нацелен на развитие умения самостоятельно воспроизводить социокультурную информацию. В ходе заключительной фазы становится возможным осознанное оперирование приобретенными знаниями при восприятии иноязычной информации и, что самое важное, творческое продуцирование новых социокультурных текстов. Последнее выступает показателем готовности обучающегося к интеграции в другое общество. Подобное приобщение к культуре страны изучаемого языка осуществляется при опоре системы обучения на когнитивные компетенции формируемой языковой личности.

При переходе от одной фазы к другой следует добиваться освоения той или иной формы действий до определенной степени, избегая полной автоматизации. Отсюда – необходимость варьирования и усложнения коммуникативных заданий с целью закрепления лексических связей с одновременным формированием и развитием способности к речетворчеству.

Отметим, что при овладении новым социокультурным содержанием требуется усвоить как вербальные, так и невербальные средства коммуникации. Важно знать, что, например, во французском языке предпочтительнее высказывать просьбы не в повелительном наклонении, а в виде вопроса с использованием модальных глаголов в условном наклонении (*conditionnel présent*) или глаголов в *imparfait*: «*Pourriez-vous m'aider?*», «*Si vous faisiez ça?*» Единицы невербальной коммуникации в силу своей специфичности являются культурно значимыми и

также подлежат обязательному изучению. Израильский ученый-филолог А. Б. Соломоник выделил 20 наиболее распространенных жестов, кинем, которые в разных культурах несут разную смысловую нагрузку: например, соединение кончиков большого и указательного пальцев правой руки, образующее кольцо, в Америке означает «Все о'кей!», во Франции – ноль, в Японии – деньги. Если француз рисует воображаемую спираль около своей головы, он показывает собеседнику, что тому на ум пришла сумасшедшая идея. Удивление во Франции может быть продемонстрировано стряхиванием руки и комментарием «Oh là là!», «Aïe! Aïe!»

Оговоримся, что для полноценного равноправного диалогического взаимодействия представителей разных лингвокультурологических общностей необходимым является компетентное оперирование каждым из них концептами своей национальной культуры. Препятствием к общению в данном случае может стать отсутствие достаточных знаний о родном крае, его истории, достопримечательностях и быте людей. Поэтому в содержании образовательного процесса на каждом этапе обучения должен присутствовать национально-региональный компонент. Именно он представляет как связующее звено, способствующее проникновению в иную культуру, ведь каждый изучаемый аспект проходит кросс-культурную оценку сравнительно-сопоставительным методом.

Говоря о методической стороне современной организации процесса обучения иностранному языку, хотим отметить, что в контексте диалога культур педагогами взят на вооружение метод интеграции. Реализация межпредметных связей, т. е. привлечение знаний из истории, географии, искусства, литературы, служит повышению общего культурного уровня обучающихся, а также совершенствованию их творческих и языковых способностей. Так, в российских школах при построении интегративных уроков английского языка и географии учителя используют краеведческий материал для подбора и предъявления творческих заданий по разработке маршрутов мини-экскурсий, созданию постеров (буклетов) о привлекательных в туристическом плане местах малой родины.

Таким образом, важной составляющей учебного процесса должна стать выработка оптимальной стратегии подготовки поликультурной (в неязыковых учреждениях образования – бикультурной) личности, воспринимающей и реализующей себя как неотъемлемую часть мирового культурного процесса. Воспитание такой личности возможно в рамках учебного заведения нового типа – поликультурной школы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Соломоник, А. Б. Семиотика и лингвистика / А. Б. Соломоник. – М.: Молодая гвардия. 1995. – 352 с.
2. Петренко, М. А. Концепция диалога культур в образовательном процессе школы на уроках иностранного языка / М. А. Петренко, И. С. Герасименко // Междунар. журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2016. – № 6 (Ч. 5). – С. 955–961.